

**(D)** STEINEL-Schnell-Service  
Dieselstraße 80-84 · 33442 Herzebrock-Clarholz  
Tel.: +49/5245/448-188 · Fax: +49/5245/448-197 · www.steinel.de

**(A)** I. MÜLLER  
Peter-Paul-Str. 15 · A-2201 Gerasdorf bei Wien  
Tel.: +43/2246/2146 · Fax: +43/2246/25466 · www.imueller.at

**(CH)** PUAG AG  
Oberebenestrasse 51 · CH-5620 Bremgarten  
Tel.: +41/56/6488888 · Fax: +41/56/6488880 · www.puag.ch

**(GB)** STEINEL U.K. LTD.  
37, Manasty Road · Orton Southgate · GB-Peterborough PE2 6UP  
Tel.: +44/1733/238-265 · Fax: +44/1733/238-270  
www.steineluk.com

**(NL)** SOCKET TOOL COMPANY  
8, Queen Street · IRL-Dublin 7  
Tel.: +353/1/8725433 · Fax: +353/1/8725195  
sockettool@eircom.net

**(F)** DUVAUCHEL S.A.  
ACTICENTRE - CTR 2  
Rue des Farnands · Bat. M · Lot 3 · F-59818 Lesquin Cedex  
Tél.: +33/3/20 30 34 00 · Fax: +33/3/20 30 34 20  
www.duvauchel.com

**(NL)** VSA HEGEMA B.V.  
Christiaan Huygensstraat 4 · NL-3291 CN Strijen  
Tel.: +31/78/6744444 · Fax: +31/78/6743113  
www.vsahegema.nl  
VAN SPIJK AGENTUREN B.V.  
Postbus 2, NL-5688 ZG Oirschot  
De Scheper 260, NL-5688 HP Oirschot  
Tel.: +31/499/571810 · Fax: +31/499/575795 · www.vanspijk.nl

**(B)** VSA handel Bvba  
Fabriekstraat 145 · B-3900 Overpelt  
Tel.: +32/11/660720 · Fax: +32/11/660729 · www.vsaahandel.be

**(L)** A. R. Tech.  
19, Rue Eugène Ruppert, Cloche D'Or · BP 1044  
L-1010 Luxembourg  
Tel.: +352/49/3333 · Fax: +352/40/2634 · www.artech.lu

**(I)** THOELKE DISTRIBUZIONE S.N.C.  
Via Adamello 2/4 · I-22070 Locate Varesino (Como)  
Tel.: +39/331/836911 · Fax: +39/331/836913 · www.thoelke.it

**(E)** SAET-94 S.L.  
C/ Trepadella, n° 10 · Pol. Ind. Castellbisbal Sud  
E-08755 Castellbisbal (Barcelona)  
Tel.: +34/93/772 28 49 · Fax: +34/93/772 01 80 · www.sae94.com

**(P)** Pronodis-Soluções  
Tecnológicas, Lda · Rua do Caseiro no 87 A/B Vilar  
P-3810-078 Aveiro  
Tel.: +351/234/484031 · Fax: +351/234/484033  
www.pronodis.pt

**(S)** KARL H STRÖM AB  
Verktysvägen 4 · S-55302 Jönköping  
Tel.: +46/36/31 42 40 · Fax: +46/36/31 42 49 · www.khs.se

**(DK)** BROMMANN  
Ellegaardsvej 18 · DK-6400 Sønderborg  
Tel.: +45/7442 8862 · Fax: +45/7443 43 60 · www.brommann.dk

**(RU)** Oy Hedtec AB  
Mänkimiehentie 4 · FIN-02780 Espoo  
Tel.: +358/9/682881 · Fax: +358/9/68284278 · www.hedtec.fi

**(NO)** Vilan AS  
Tvetenveien 30 B · N-0666 Oslo  
Tel.: +47/22725000 · Fax: +47/22725001 · www.vilan.no

**(GR)** PANOS Lingonis + Sons O. E.  
Aristofanos 8 Str. · GR-10554 Athens  
Tel.: +30/210/3212021 · Fax: +30/210/3218630  
lygonis@otenet.gr

**(TR)** EGE SENSÖRLÜ AYDINLATMA İTH.  
İHR. TIC. VE PAZ. LTD. ŞTİ.  
GERSAN SAN. SİTESİ 659.  
SOKAK · NO:510 · BATIKENT/ANKARA  
Tel.: +90/312/2571233 · Fax: +90/312/2556041  
www.egeyaydinlatma.com

**(CZ)** ELNAS s.r.o.  
Oblekovicke 394 · CZ-67181 Znojmo  
Tel.: +420/515/220126 · Fax: +420/515/244347  
www.elnas.cz

**(PL)** LANGE ŁUKASZUK Sp.j.  
Byków 25a · PL-55-095 Mirków  
Tel.: +48/71/3 98 08 861 · Fax: +48/71/3 98 19  
www.langelukaszkupl

**(HU)** DINOCOOP KFT.  
Radványi u. 24 · H-1118 Budapest XI  
Tel.: +36/1/3 19 30 64 · Fax: +36/1/3 19 30 66  
www.dinocoop.hu

**(LT)** KVARCAS  
Neries krantine 32 · LT-48463, Kaunas  
Tel.: +370/37/408030 · Fax: +370/37/408031 · www.kvarcas.lt

**(FR)** FORTRONIC AS  
Teguri 45c · EST 50113 Tartu  
Tel.: +372/71/475208 · Fax: +372/71/367229 · www.fortronic.ee

**(SK)** LOG Zabrnic D.O.O.  
Podjetje Za Trgovino · Srednje Bitnje 70  
SLO-4209 Zabrnic  
Tel.: +386/42/312000 · Fax: +386/42/312331 · www.log.si

**(SK)** Neco s.r.o.  
Ruzová ul. 111 · SK-01901 Ilava  
Tel.: +421/42/44 14 55 · Fax: +421/42/44 14 56  
www.neco.sk

**(RO)** STEINEL Trading s.r.l.  
Str. Lunga 123 · RO-507055 Cristian-Brasov  
Tel.: +40/2 68/25 74 00 · Fax: +40/2 68/25 76 00  
www.steinel.ro

**(HR)** Daljinsko Upravljanje d.o.o.  
B. Smetane 10 · HR-10 000 Zagreb  
Tel.: +3 85/1/3 88 02 47 · Fax: +3 85/1/3 88 02 47  
daljinsko-upravljanje@zgt.com.hr

**(LV)** Ambergs SIA  
Brivibas gatve 195-16 · LV-1039 Riga  
Tel.: +3 71/77/55 07 40 · Fax: +3 71/77/55 28 50  
www.ambergs.lv

**(RU)** IT und R GmbH  
Kuibyshev Str. 78 · RUS-620026 Ekaterinburg  
Tel.: +7/34 32/24 23 23 · Fax: +7/34 32/61 61 65  
it@ural.ru

**(RU)** SVETILNIKI  
Str. Malaya Ordinka, 39 · RUS-113184 Moskva  
Tel.: +7/95/2 37 28 58 · Fax: +7/95/2 37 11 82  
goncharov@o-svet.rz

- (D)** Bedienungsanleitung
- (GB)** Operating instructions
- (F)** Mode d'emploi
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (I)** Istruzioni per l'uso
- (E)** Instrucciones de montaje
- (S)** Bruksanvisning
- (DK)** Brugsanvisning
- (FIN)** Käyttöohje
- (N)** Bruksanvisning



## Declaración de conformidad CE

Este producto cumple la directiva para baja tensión 73/23/CEE y la directiva de

compatibilidad electro-magnética 89/336/CEE.

## Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes, así como un control adicional de muestreo al azar.

La garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de STEINEL.

La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste, daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados y los causados por rotura por caídas. Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos.

La garantía es válida únicamente si se envía el aparato sin desmontar y con el comprobante de compra o la factura (fecha de compra y sello del vendedor), bien embalado, a su proveedor correspondiente o si se entrega al vendedor en los primeros 6 meses después de la compra.

Servicio de reparación: Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada abajo.

**36 meses**  
**GARANTÍA**  
de funcionamiento

## S Montageanvisning

Bäste kund!

Tack för det förtroende du har visat oss genom att köpa din nya STEINEL IR-sensor. Den högvärdiga kvalitetsprodukt du har bestämt dig för har tillverkats, testats och förpackats med största omsorg.

Vi ber dig att noga läsa igenom denna montageanvisning innan du installerar apparaten. Korrekt installation och idrifttagning är en förutsättning för långvarig, tillförlitlig och störningsfri drift.

Vi hoppas att du får stor nytta av rörelsevakten.

## Apparatbeskrivning

- 1 Fästskruv
- 2 Frontkåpa
- 3 Lins (kan tas bort och vridas för val av räckvidd max. 12 eller 5 m)
- 4 Skymningsinställning 2–2000 Lux
- 5 Tidsinställning 10 sekunder till 15 minuter
- 6 Spärrklack (uppfällbart lock vid montage och anslutning av kabel)

## Tekniska data

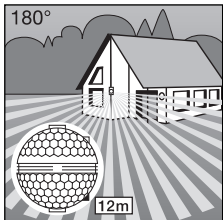
Mått:	(H x B x D) 120 x 76 x 56 mm
Effekt:	max 1000 W (ohmsk last t.ex. glödljus) max 500 W (okompenserad, $\cos \phi = 0,5$ , t.ex. lysrör) max 600 W (kapacitiv last t.ex. lågenergilampor, max 8st)
Nätspänning:	230–240 V, 50 Hz
Bevakningsvinkel:	180° horisontellt, 90° vertikalt
Räckvidd:	Linsläge 1: max 5 m Linsläge 2: max 12 m Finjustering med täckplatter.
Tidsinställning:	10 sek.–15 min.
Skymningsnivå:	2–2000 lux
Skyddsklass:	IP 54

## Princip

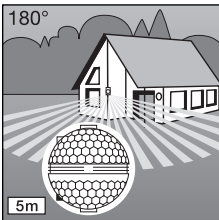
Sensorn är utrustad med två 120° Pyro-sensorer som känner av den osynliga värmestrålningen från kroppar i rörelse (människor, djur etc). Den registrerade värmestrålningen omvandlas på elektronisk väg och kopplas in en ansluten förbrukare (t.ex. en lampa). Murar, fönster etc hindrar

värmestrålningen från att nå fram till sensorn och den anslutna förbrukaren kopplas då inte in. Med de två Pyro-sensornerna uppnås en bevakningsvinkel av 180° vid en öppningsvinkel av 90°. Linsen kan tas av och vridas för två grundinställningar av räckvidden: max. 5 eller 12 m. Med

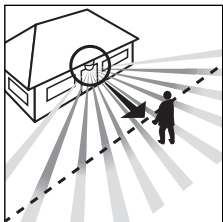
medföljande vägghållare kan IR-sensorn enkelt monteras i inner- och på ytterhörn.



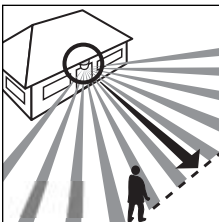
Räckvidd max. 12 m



Räckvidd max. 5 m



Rörelseriktning: Framåt



Rörelseriktning: I sidled

## ⚠ Säkerhetsanvisningar

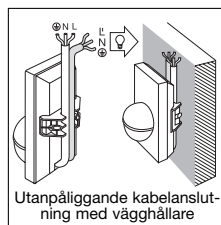
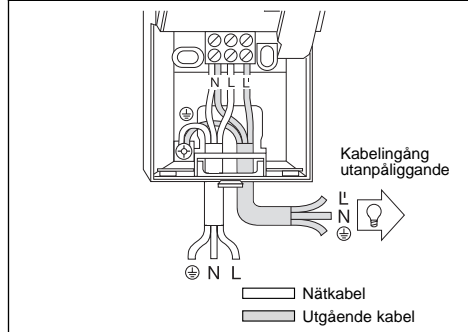
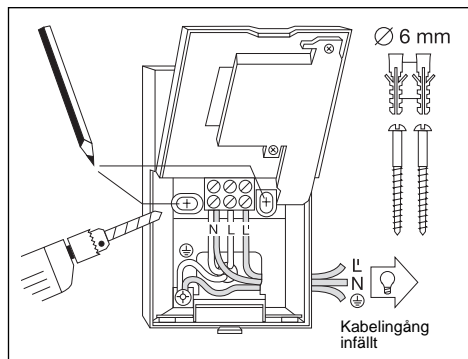
- Innan arbetet påbörjas med rörelsesensorn måste spänningsförsörjningen kopplas bort!
- Inkoppling måste utföras i spänningsfritt tillstånd. Bryt strömmen och kontrollera med spänningsprovare att alla parter är spänningslösa. Därefter kan inkoppling ske.

- Eftersom sensorn installeras till nätspänningen måste arbetet utföras på fackmannamässigt sätt och enligt gällande installationsföreskrifter och anslutningsvillkor.

- Notera att vaktan ska säkras av med 10 A.

- Tids- och skymningsinställning skall endast göras med monterad lins.

## Installation/väggmontage



**OBS:** För montering på vägg kan även den bilagda vägghållaren för innerhörn användas. Kablarna förläggs bakom vaktan och dras genom öppningen för utanpåliggande kabelanslutning.

Monteringsplatsen skall vara minst 50 cm från belysning eftersom värmestrålningen från belysningen kan orsaka felutlösning av sensorn. För att de angivna räckvidderna 5 resp. 12 m skall uppnås skall monteringshöjden vara ca 2 m.

### Montagesteg:

1. Dra av frontkåpan [2].
2. Lossa spärrhaken [3] och fäll upp undre fronthalvan.
3. Märk upp för borrhål.
4. Borra hålen och sätt i pluggar (Ø 6 mm).
5. Ta upp hål i sensorns vägg för utanpåliggande eller infällt kabel.
6. Dra igenom kabeln och anslut. Vid utanpåliggande kabel ska medföljande tätning användas.

### a) Anslutning av nätkabel

Nätkabeln består av en 2-3-ledarkabel:

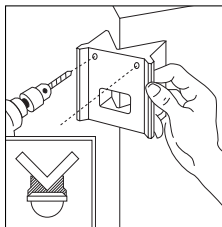
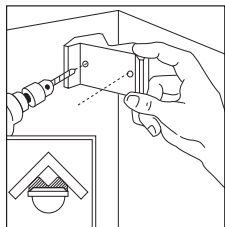
- L** = Fas
- N** = Nollledare
- PE** = Skyddsledare ⊕

Om man är osäker måste man identifiera kablarna med en spänningsprovare. Koppla sedan bort spänningen igen. Fas (**L**) och nollledare (**N**) skall anslutas enligt plintmärkningen. Skyddsledaren skall klämmas fast mot jordskruven (⊕). Sensorn kan naturligtvis förkopplas med en Till/Från-brytare.

## Installation/Montage av hörnfäste

### b) Anslutning av utgående kabel

Även kabel till belastningen (t.ex. lampa) består av en 2-3 ledarkabel. Kabelns ledare ansluts till plint märkt L<sup>1</sup>. Nollledare ansluts till plint märkt N tillsammans med nollledaren från belastningen. Skyddsledaren ansluts till jordskruven.



7. Skruva på huset och stäng igen.
8. Montera linsen (räckvidd valfritt max. 5 eller 12 m, se avsnittet om räckviddsinställning.
9. Gör tids- [5] och skymningsinställning [4] (se avsnitt Funktioner.)

10. Montera frontkåpa [2] och spärra den med lås-skruv [1] så att den inte kan tas bort obehörigt.

**OB!** Förväxling av parterna vid anslutning av nätspänningen kan leda till att sensorn skadas.

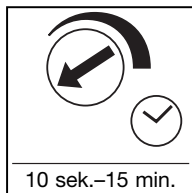
Med hörnfäste (medföljer) kan sensorn enkelt monteras i inner- och på ytterhörn. Använd hörnfästet som mall vid borrhning av hålen. På så sätt kommer borrhålen i korrekt vinkel så att fästet kan monteras utan problem.

## Funktioner

När vaktan är ansluten, linsen monterad och fronten på plats kan anläggningen

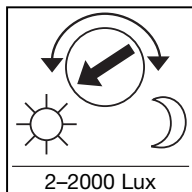
tas i drift. Två inställningsmöjligheter finns bakom frontkåpa [2].

**Viktigt:** Tids- och skymningsinställning skall endast göras med monterad lins.



### Tidsfördröjning (Tidsinställning)

Lampans efterlystid kan ställas in steglöst från ca 10 sekunder upp till max. 15 minuter. Ställskruvens vänstra ändläge ger den kortaste tiden ca 10 sekunder och höger ändläge den längsta tiden ca 15 minuter.



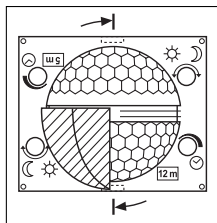
### Skymningsinställning (aktiveringsströskel)

Önskad aktiveringsströskel för sensorn kan ställas in steglöst från ca 2 Lux till 2000 Lux. Ställskruvens vänstra ändläge betyder dagsljusdrift ca 2000 Lux. Ställskruvens högra ändläge betyder skymningsdrift

Vid inställning av bevakningsområdet och för funktionstest är det lämpligast att den kortaste tiden är inställd.

ca 2 Lux. Vid inställning av bevakningsområdet och för funktionstest vid dagsljus måste ställskruven vara i vänster ändläge.

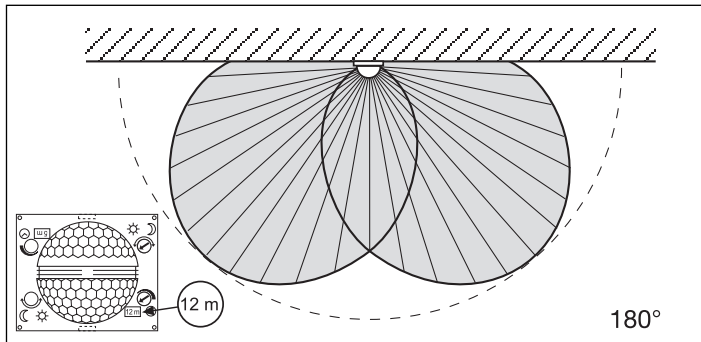
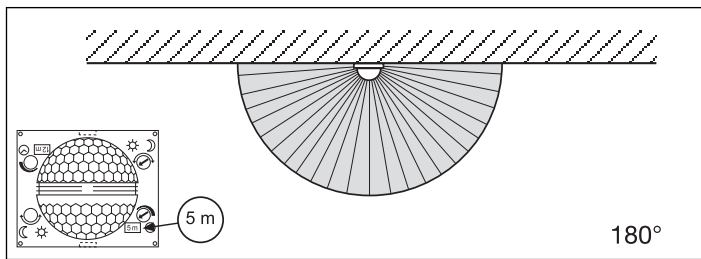
## Inställning av räckvidd



Linsen i sensorn är uppdelad i två bevakningsområden. Med den ena halvan uppnås en räckvidd av max. 5 m och med den andra en räckvidd av max. 12 m (vid en montagehöjd av ca 2 m). När linsen är fästsatt, anges det ner till höger vilken max. räckvidd (12 eller 5 meter) som är vald.

Linsen kan lossas ur sitt fäste med en skruvmejsel och sättas tillbaka enligt önskad räckvidd.

## Exempel

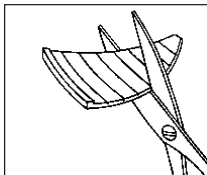


## Individuell finjustering med täckplattor

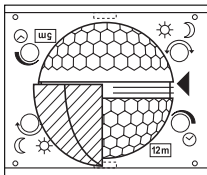
För att avgränsa eller inkludera vissa områden som.

ex. gångvägar eller grann-tomt kan bevakningsområ-

det fininställas genom monter-  
tering av täckplattor.



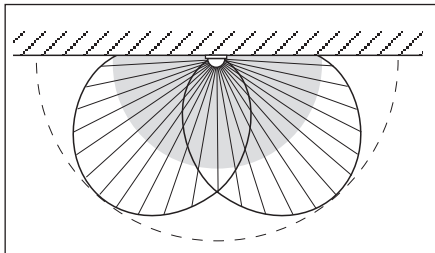
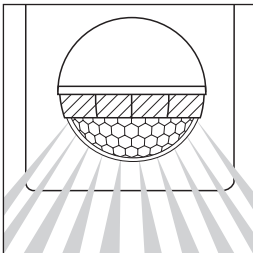
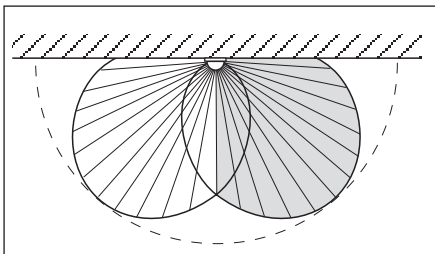
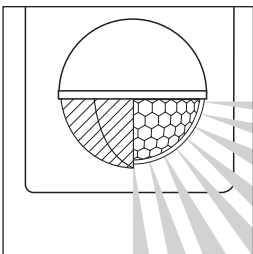
Täckplattorna kan brytas av eller klippas med sax längs den spårade indelningen i lodräta och vågräta avsnitt.



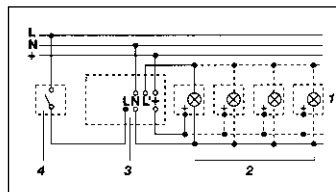
De kan sedan sättas in i den översta fördjupningen i mitten av linsen. När bländringen skjuts upp igen sitter de fast permanent.

(Se nedan: Exempel på minskning av bevakningsvinkel och räckvidd.)

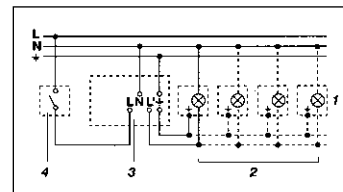
## Exempel



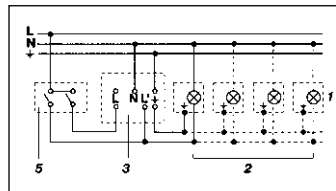
## Kopplingsexempel



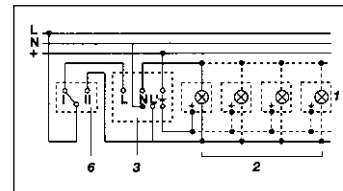
1. Belysning utan nolledare



2. Belysning med befintlig nolledare



3. Koppling med 2-polig brytare för manuell och automatisk drift



4. Koppling via 2-polig brytare för fast sken respektive automatik  
Läge I: Automatisk drift  
Läge II: Manuell drift med kontinuerlig belysning  
Observera: Frånkoppling av anläggningen är inte möjlig, bara driftsval mellan läge I och II.

- 1) T. ex. 1–4 x 100 W glödlampor
- 2) Belastning max 1000 W (se tekniska data).
- 3) Anslutningsklämmor för sensor
- 4) Inomhusbrytare
- 5) Inomhus 2-polig brytare, manuell drift/automatik
- 6) Inomhus växelbrytare för fast sken och automatisk drift

## Drift/Skötsel

Rörelsevakten är avsedd för automatisk inkoppling av belysning. Apparaten är inte avsedd för professionella tjuvlarm, eftersom den inte uppfyller de krav som ställs mot överkan och sabotage. Väderleksförhållandena kan

påverka rörelsevaktens funktion. Kraftiga vindbyar, snöfall, regn- och hagelskuror kan orsaka felutlösning, eftersom de plötsliga temperaturskillnaderna inte kan skiljas från normala värmekällor.

Bevakningslinsen kan rengöras med en fuktig trasa (utan rengöringsmedel).

## Driftstörningar

Störning	Ursak	Åtgärd
Ingen spänning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Defekt säkring, brytaren ej inkopplad</li> <li>■ Kortslutning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Byt säkring, slå till nätströmbrytaren. Testa med spänningsprovare</li> <li>■ Kontrollera anslutningarna</li> </ul>
Kopplar ej	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vid dagdrift, skymningsinställningen inställd på nattdrift</li> <li>■ Defekt glödlampa</li> <li>■ Nätströmbrytaren frånslagen</li> <li>■ Säkring defekt</li> <li>■ Bevakningsområdet felinställt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ändra inställningen till rätt läge</li> <li>■ Byt glödlampa</li> <li>■ Slå till strömbrytaren</li> <li>■ Byt säkring, kontrollera ev. anslutningen</li> <li>■ Justera inställningen</li> </ul>
Bryter ej	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ständig rörelse i bevakningsområdet</li> <li>■ Inkopplade lampor befinner sig i bevakningsområdet och orsakar ny inkoppling genom temperaturinverkan</li> <li>■ Inomhusbrytaren i läge för fast belysning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontrollera området och ställ in på nytt vid behov eller använd avskärmingar</li> <li>■ Ändra inställning eller skärma av med täckplattor</li> <li>■ Brytare i automatikläge</li> </ul>
Kopplar ständigt till och från	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inkopplade belysningar befinner sig i bevakningsområdet</li> <li>■ Djur rör sig i området</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ändra områdesinställningen eller avskärma, öka avståndet mellan belysning och vakt</li> <li>■ Ändra områdesinställningen eller skärma av</li> </ul>
Ger oönskade inkopplingar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Rörelser från träd eller andra växter i området</li> <li>■ Påverkan från bilar på gatan</li> <li>■ Plötsliga temperaturförändringar genom vädrets inverkan (vind, regn, snö) eller fläktutlopp, öppna fönster</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Avskärma området med täckplattor</li> <li>■ Avskärma området med täckplattor</li> <li>■ Ändra områdesinställningen eller flytta sensorn.</li> </ul>

## CE Konformitätserklärning

Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet

73/23/EEG och EMC-direktivet 89/336/EEG.

## Funktionsgaranti

Denna STEINEL-produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll.

Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgår fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktig hantering av produkten. Bristande under-

håll och skötsel omfattas ej heller av garantin. Följskador på främmande föremål ersätts ej.

Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtagen, sändes väl förpackad med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för återgång.

**Reparationservice:**  
Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten repareras på vår verkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.

